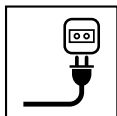
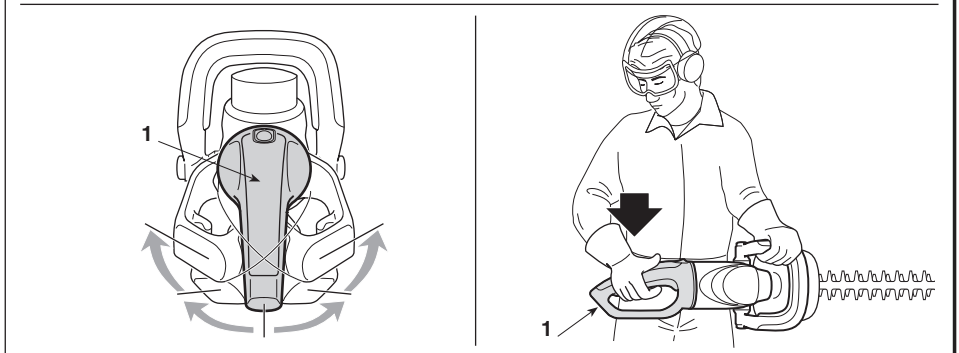
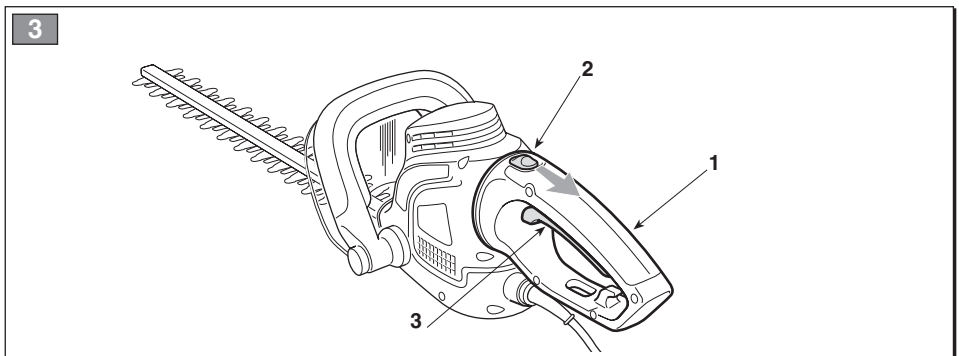
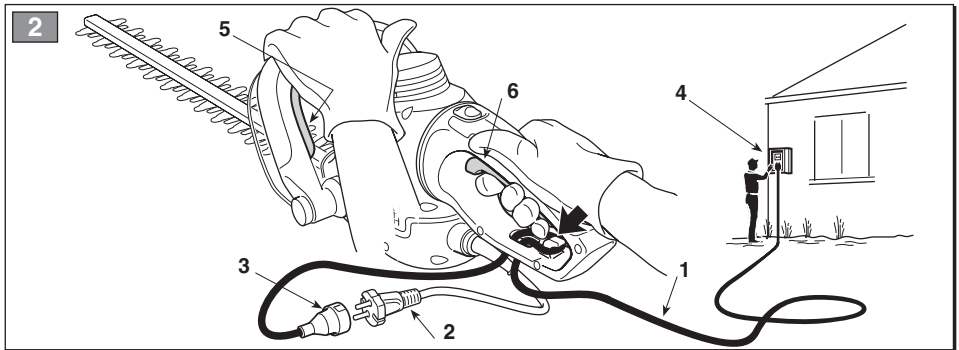
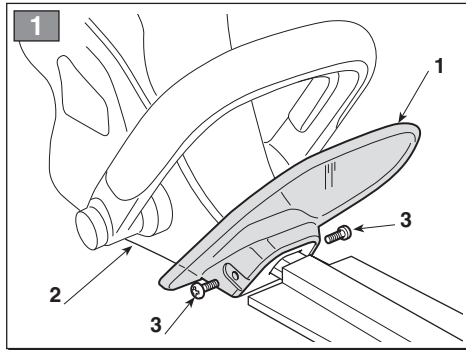


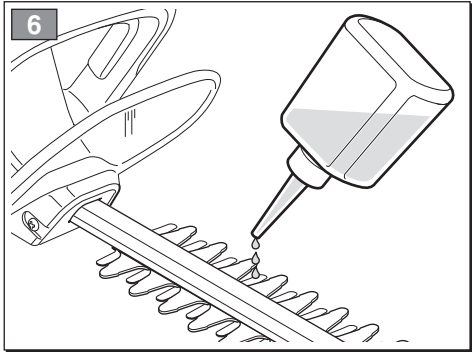
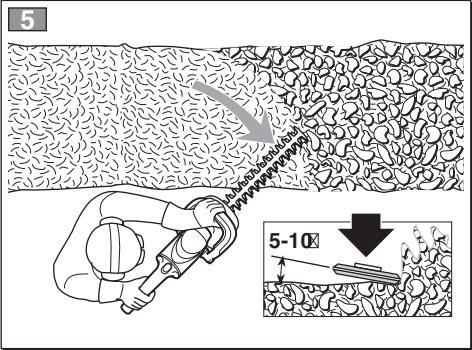
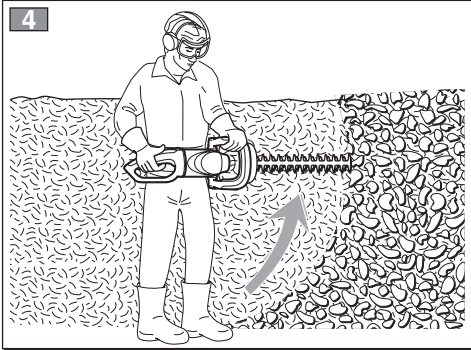
SHT 500  
SHT 600**STIGA**<sup>®</sup>

- IT** **Tagliasiepi elettrico - MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Електрическа машина за рязане на жив плет**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Elektrické nůžky na živé ploty - NÁVOD K POUŽITÍ**  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Elektrisk Hækkeklipper - BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Elektrische Heckenschere - GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Ηλεκτρικό κλαδευτήρι θάμνων - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Lawn hedge trimmer - OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Cortasetos eléctrico - MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Elektriline hekilõikur - KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Sähköinen pensasaitaleikkuri - KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Taille-haie électrique - MANUEL D'UTILISATION**  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Električni rezač živice - PRIRUČNIK ZA UPORABU**  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Elektromos sövénynyíró - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Elektrinė krūmapjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Elektriskās dzīvžoga šķēres - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електричен поткаструвач за жива ограда**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Elektrische heggenschaar - GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Elektrisk hekkklipper - INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Elektryczna kosiarka do żywopłotów - INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Corta-sebes eléctrico - MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Mașină electrică de tăiat tufișuri - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**  
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Электрические шпалерные ножницы**  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Električne škarje za živo mejo - PRIROČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili..
- SV** **Elektrisk häcksax - BRUKSANVISNING**  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elektrikli çit budama makinesi - KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.



ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация (Istruzioni Originali) .....	<b>BG</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání (Istruzioni Originali) .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning (Istruzioni Originali) ...	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung (Istruzioni Originali) ..	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης (Istruzioni Originali) ....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instructions (Istruzioni Originali) .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original (Istruzioni Originali) .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge (Istruzioni Originali) .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös (Istruzioni Originali) .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale (Istruzioni Originali) .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa (Istruzioni Originali) .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása (Istruzioni Originali) .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas (Istruzioni Originali) .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas (Istruzioni Originali) .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства (Istruzioni Originali) ..	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing (Istruzioni Originali)	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning (Istruzioni Originali) .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej (Istruzioni Originali) .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original (Istruzioni Originali) .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului (Istruzioni Originali) .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций (Istruzioni Originali) .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil (Istruzioni Originali) .....	<b>SL</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original (Istruzioni Originali) ....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi (Istruzioni Originali) .....	<b>TR</b>





Bästa kund,

vi vill först och främst tacka för att du har valt en av våra produkter. Vi hoppas användning av din nya maskin kommer att medföra tillfredsställelse och att den kommer att motsvara dina förväntningar till fullo. Denna bruksanvisning har tagits fram för att ge dig en möjlighet att lära känna maskinen bättre för att använda den på ett säkert och effektivt sätt. Glöm inte att bruksanvisningen är en viktig del av maskinen; ha den alltid till hands och se till att den följer med maskinen om den säljs vidare eller om ni lånar ut den.

Denna nya maskin har utarbetats och tillverkats enligt gällande standarder och den är därmed säker och pålitlig, förutsatt att den används helt enligt instruktionerna i denna bruksanvisning (avsedd användning); all annan användning samt bristande observation av säkerhetsföreskrifterna, instruktionerna för underhåll och reparation är att betraktas som "felaktig användning" och medför att garantin upphör att gälla och likaså allt ansvar för tillverkaren. Användaren ansvarar då själv för eventuella skador eller åverkan på egen eller annan person.

För denna elektriska utrustning ger vi följande garanti, oberoende av återförsäljarens skyldigheter gentemot kunden.

Garantiperioden är 24 månader från och med inköpsdatumet som ska bevisas med ett kvitto. Vid en kommersiell användning av apparaten, eller om den hyrs ut, minskas denna period till 12 månader. I garantin ingår inte: komponenter som kan slitas eller skador som orsakats vid en användning av tillbehör som inte uppfyller kraven, vid reparationer med icke originella komponenter, vid forcering, stötar och förstörelse samt en överbelastning av motorn. Bytet som täcks av garanti gäller endast skadade komponenter och inte kompletta apparater. Reparationerna som täcks av garantin ska endast utföras hos auktoriserade verkstäder eller på anläggningens kundtjänst. Garantin förfaller vid en otillåten åtgärd. Samtliga transportkostnader och följande kostnader ska täckas av kunden.

Ifall ni skulle stöta på några mindre skillnader mellan vad som beskrivs här i denna bruksanvisning och er maskin så ha i minnet att detta kan bero på den kontinuerliga förbättringen av produkten. Informationen i denna bruksanvisning kan ändras utan att i förhand meddela detta och utan uppdateringsplikt. Däremot kommer de huvudsakliga egenskaperna för säkerhet och funktion alltid att kvarstå. Vid tvekan så kontakta er återförsäljare. Lycka till!

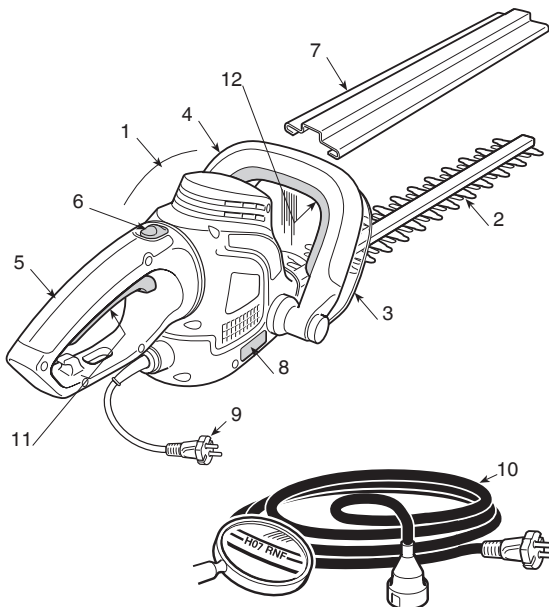
#### INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. Identifiering av maskinen och dess delar .....	2
2. Symboler .....	3
3. Säkerhetsföreskrifter .....	4
4. Montering av maskinen .....	6
5. Förberedelse av arbetet .....	6
6. Start – Stopp av motorn .....	7
7. Användning av maskinen .....	7
8. Underhåll och förvaring .....	9
9. Tillbehör .....	10

# 1. IDENTIFIERING AV MASKINEN OCH DESS DELAR

## MASKINEN OCH DESS DELAR

1. Motor
2. Skärsystem (skärblad)
3. Främre skydd
4. Främre handtag
5. Bakre handtag
6. Kommando för att frisälla det bakre handtaget
7. Skärbladskydd
8. Märkplåt
9. El-sladd
10. Skarvsladd (ingår ej)

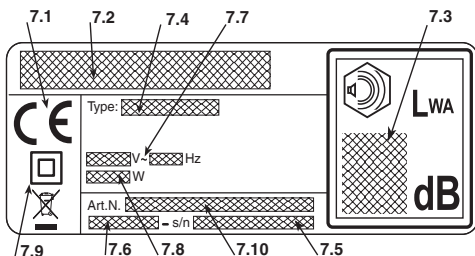


## KOMMANDON OCH FUNKTIONELLA ENHETER


11. Strömbrytare
12. Säkerhetsbrytare

## MÄRKPLÅT

- 7.1) CE-märkt EG
- 7.2) Tillverkarens namn och adress
- 7.3) Ljudeffektnivå
- 7.4) Typ av maskin
- 7.5) Serienummer
- 7.6) Tillverkningsår
- 7.7) Spänning och Frekvens
- 7.8) Motor effekt
- 7.9) Dubbel isolering
- 7.10) Artikelnummer



Ett exempel på en försäkran om överensstämmelse finns på de sista sidorna i handboken.

 Elektrisk utrustning får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektrisk utrustning sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning. Om elektrisk utrustning slängs på soptippen eller på marken så kan de giftiga ämnena nå vattennivån och på så vis komma i kontakt med kedjan för livsmedel och på så vis skada vår hälsa och välmående. För mer information gällande bortförskaffande av er produkt så kontakta kompetent myndighet gällande hushållsavfall eller er återförsäljare.

## Maximala värden för buller och vibrationer [1]

		Model	
		SHT 500	SHT 600
Ljudtrycksnivå	dB(A)	84	86
- Tvivel med mått	dB(A)	3	3
Uppmätt ljudeffektnivå	dB(A)	92	94,9
- Tvivel med mått	dB(A)	3	3
Garanterad ljudeffektnivå	dB(A)	98	98
Vibrationsnivå	m/s <sup>2</sup>	2,85	2,99
- Tvivel med mått	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5

[1]

**Uppmärksamma:**

Vibrationsvärdet som anges fastställs med en standardiserad utrustning och kan användas både för att jämföras med andra elektriska apparater och för en provisorisk uppskattning av belastningen med hjälp av vibrationer.

**VARNING!**

Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Säkerhetsanordningar måste förutses för att skydda användaren och skall grunda sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl skall samtliga faser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomgång.

## TEKNISKA SPECIFIKATIONER

		Model	
		SHT 500	SHT 600
Utspänning	V~	230-240	230-240
Driftfrekvens	Hz	50	50
Motoreffekt	W	500	600
Beskärningens längd	cm	45	55
Beskärningens rörelse	min <sup>-1</sup>	1700	1700
Vikt	Kg	3,1	3,3

## 2. SYMBOLER



- 1) Den som dagligen och kontinuerligt använder denna maskin under normala förhållanden kan utsättas för buller på 85 dB (A) eller mer. Bär skyddsglasögon och hörselskydd.
- 2) Varning! Fara. Denna maskin är om den inte används på ett riktigt sätt farlig i sig och för andra.
- 3) Läs igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.
- 4) Dra ut kontakten från strömförsörjningen innan ett underhåll eller om kabeln är skadad.
- 5) Utsätt inte för regn (eller fukt).



### 3. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

#### HUR DU LÄSER BRUKSANVISNINGEN

I bruksanvisningens text så finns det några paragrafer av särskild vikt som markerats efter graden av vikt och vars innebörd är den följande:

#### ANMÄRKNING

eller

#### VIKTIGT

Föreskrifter eller annat som tidigare indikerats och är till för att undvika att maskinen skadas eller orsakar skada.

#### ⚠ VARNING!

Försummelse innebär risk för åverkan på egen eller annan person.

#### ⚠ FARA!

Försummelse innebär risk för allvarig åverkan, med dödlig fara, på egen eller annan person.

#### ALLMÄNNA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER FÖR ELEKTRISK UTRUSTNING

#### ⚠ VARNING!

Läs noggrant igenom säkerhetsföreskrifterna och alla instruktioner. Bristande iakttagelse av föreskrifterna och instruktionerna kan orsaka el-stöt, brand och/eller allvariga skador.

Bevara alla föreskrifter och instruktioner för framtida bruk. Ordet "elektrisk utrustning" som nämns i föreskrifterna hänvisar till er maskin med elektrisk försörjning från elnätet.

#### 1) Säkerhet på arbetsplatsen

- Håll arbetsplatsen ren.** Smutsiga och röriga platser underlättar för olyckor.
- Använd inte elektrisk utrustning i miljöer där det finns risk för explosion, i närheten av flamfarlig vätska, gas eller pulver.** Elektrisk utrustning avger gnistor som kan ta eld i pulver eller ångor.
- Håll barn och närvarande på avstånd när man använder elektrisk utrustning.** Bristande observation kan göra att man förlorar kontrollen.

#### 2) Elektrisk säkerhet

- Den elektriska utrustningens kontakt skall överensstämma med eluttaget. Ändra aldrig på kontakten. Använd aldrig adapter med el-utrustning som är jordade. Ej modifierade kontakter som är anpassade till kontakten minskar risken för el-stöt.
- Undvik att kroppen inte kommer i kontakt med ytor med krets eller som är jordade såsom rör, kylare, kök, kylskåp.** Risk för el-stöt ökar om kroppen kommer i kontakt med kretsar eller jordade enheter.
- Utsätt inte den elektriska utrustningen för regn eller våta miljöer.** Vatten kan komma in i utrustningen vilket kan öka risken för el-stöt.

- Använd inte kabeln på ett olämpligt sätt.** Använd inte kabeln till att transportera utrustningen, dra i den eller för att dra ur kontakten från uttaget. **Håll kabeln långt bort från värme, olja, vassa kanter eller delar i rörelse.** En trasig kabel eller intrasslad ökar risken för el-stöt.
- När man använder elektrisk utrustning utomhus så använd en förlängningsladd anpassad för utomhusbruk.** Användning av en lämplig förlängningsladd för utomhusbruk minskar riskerna för el-stöt.
- Om det inte går att undvika att använda utrustningen i fuktig miljö så använd ett eluttag som skyddas av en differentialbrytare (RCD-Residual Current Device).** Användning av en RCD minskar risken för el-stöt.

#### 3) Personlig säkerhet

- Var uppmärksam, kontrollera det ni håller på med och använd sunt förnuft när ni använder den elektriska utrustningen.** Använd inte den elektriska utrustningen om ni är trötta eller under beroende av droger, alkohol eller medicin. Ett ögonblick av bristande uppmärksamhet vid användning av elektrisk utrustning kan orsaka allvariga personsador.
  - Använd skyddande klädsel.** Bär alltid skyddsglasögon. Bruk av en skyddande utrustning såsom dammskydd, halkfria skor, skyddshjälm, eller hörselskydd, minskar risken för personsador.
  - Undvik start genom olyckshändelse.** Se till att strömbrytaren är i positionen "OFF" innan man sätter i kontakten, greppar eller transporterar den elektriska utrustningen. Transportera den elektriska utrustningen med fingret på strömbrytaren eller att ansluta den till uttaget med strömbrytaren i positionen "ON" underlättar olyckor.
  - Ta bort alla nycklar och justeringsverktyg innan man aktiverar den elektriska utrustningen.** En nyckel eller ett verktyg som kommer i kontakt med en roterande del kan orsaka personsador.
  - Tappa inte balansen. Stå alltid i stadig position och i rätt balans.** Detta tillåter bättre kontroll av den elektriska utrustningen i oväntade situationer.
  - Klä er på lämpligt sätt.** Bär ingen vid klädsel eller smycken. Håll håret, kläder och handskar borta från delar i rörelse. Vid klädsel, smycken eller långt hår kan fastna i delarna i rörelse.
  - Om anordningar skall kopplas till anläggningarna för utsugning och insamling av pulver, se till att de kopplas och används på lämpligt sätt.** Användning av dessa anordningar kan minska risker kopplade till pulver.
- #### 4) Användning och förvaring av den elektriska utrustningen
- Överbelasta inte den elektriska utrustningen.** Använd den elektriska utrustningen till lämpligt arbete. Avsedd elektrisk utrustning kommer att utföra arbetet bättre och på ett säkrare sätt och på den hastighet som den tillverkats för.
  - Använd inte den elektriska utrustningen om strömbrytaren inte är i grad att starta den eller stoppa den som den skall.** Elektrisk utrustning som

inte kan aktiveras med strömbrytaren är en fara och skall repareras.

- c) **Dra ur kontakten från uttaget innan man utför något arbete för reglering eller byte av tillbehör eller innan den elektriska utrustningen repareras.** Dessa förebyggande säkerhetsåtgärder minskar riskerna för start genom olyckshändelse av den elektriska utrustningen.
- d) **Förvara den elektriska utrustningen långt borta från barn när den inte längre används och låt inte personer som inte känner till utrustningen och som inte läst igenom dessa instruktioner använda denna.** Elektrisk utrustning är farlig om den används av oerfarna personer.
- e) **Var noggrann med underhållsarbetet för den elektriska utrustningen. Kontrollera att de rörliga delarna är linjerade och fria i sin rörelse, att inga delar är trasiga och att det inte finns något annat som kan hindra den elektriska utrustningens funktion. Om den elektriska utrustningen går sönder så skall den repareras innan den används.** Många olyckor orsakas av ett för dåligt underhållsarbete.
- f) **Håll alla skarpa delar rena och ordentligt slipade.** Ett lämpligt underhållsarbete av skärenheter med bladen ordentligt slipade gör att man inte så lätt fastnar och den blir lättare att kontrollera.
- g) **Använd den elektriska utrustningen och tillhörande tillbehör enligt instruktionerna och följ och ta i beaktande typen av arbete som skall utföras och arbetsförhållandena.** Att använda elektrisk utrustning på annat sätt än det som avses kan medföra farliga situationer.
- 5) **Assistens**
- a) **Låt endast fackmän reparera den elektriska utrustningen och se till att endast original reservdelar används.** Detta gör så att säkerheten av den elektriska utrustningen bibehålls.

## ELEKTRISK HÄCKSAX SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



**VARNING!** Vid användning av maskinen så måste säkerhetsnormerna observeras. Innan man tar maskinen i funktion så läs igenom instruktionerna gällande personliga säkerhetsåtgärder och åtgärder för att skydda andra. Förvara instruktionerna på ett bra sätt så att de finns till hands för framtida bruk.

- Håll alla kroppsdelar på avstånd från klingan. Ta inte bort skuret materialet eller håll fast materialet som skall skäras medan klingan är i funktion. Se till att brytaren står på stoppläget när det skurna materialet tas bort. Allvarliga kroppsskador kan uppstå vid ouppmärksamhet när häcksaxen används.
- Transportera häcksaxen genom att hålla den i handtaget med stillastående klinga. Montera alltid skärinsatsens skydd under transporten eller när maskinen ställs undan. En lämplig rörelse av häcksaxen minskar möjligheten till kroppsskador som orsakas av klingorna.
- Håll i det elektriska verktyget endast på handtagens isolerade ytor eftersom klingan kan komma i

**kontakt med dolda kablar eller med sin egen elka-bel.** Kontakten mellan skärinsatsen och en spänningsförd kabel kan spänningsföra utrustningens metalldelar och orsaka en elchock.

- **Håll kabeln på avstånd från skårområdet.** Under arbetet kan kabeln döljas av blad och oavsiktligt skäras av klingan.

### • Hur man skall arbeta med den elektriska häcksaxen

Under användningen så inta en fast och stabil position och var uppmärksam.

- Så länge det är möjligt så undvik att arbeta på våt eller halkig mark eller på en farofylld eller brant mark som inte garanterar stabilitet för operatören under arbetet.
- Spring aldrig utan gå och se upp för alla ojämnheter på marken och om det finns några hinder i vägen.
- Beräkna vilka huvudsakliga risker det finns på arbetsplatsen och vidta nödvändiga åtgärder för att garantera högsta säkerhet, speciellt vid slutningar, ojämn mark, eller halkig eller rörliga marker.

Maskinen får inte användas av personer som inte är i grad att hålla i den med ett fast grepp med båda händerna och/eller stå stadigt på benen under arbetet.

Låt aldrig barn eller andra personer som inte känner till instruktionerna använda maskinen. Lokala bestämmelser kan ange en minimiålder för dess användning.

Maskinen får endast användas av en person.

Använd aldrig maskinen:

- i närheten av personer, speciellt barn, eller djur;
- om användaren är trött eller mår dåligt, eller har tagit medicin, droger, alkohol eller andra ämnen som kan påverka omdömet och uppmärksamheten;
- om skydden är trasiga eller tagits bort.

### • Användningsteknik för den elektriska häcksaxen

Observera alltid säkerhetsföreskrifterna och använd den sågteknik som är anpassad till typen av arbete som skall utföras i enlighet med instruktionerna som återges i bruksanvisningen (se kap. 7).

### • Säker förflyttning av den elektriska häcksaxen

Var gång som man måste förflytta eller transportera maskinen så måste man:

- stänga av motorn och vänta tills skärsystemet stoppat och koppla bort maskinen från elnätet;
- håll enbart maskinen i handtagen och rikta skärutrustningen i motsatt riktning än den för drift.

När man transporterar maskinen med ett fordon så måste man placera det så att det inte utgör någon fara för någon och att den sitter fast ordentligt.

### • Rekommendationer för nybörjare

Innan man påbörjar ett arbete med att röja för första gången så är det lämpligt att först lära känna maskinen och vilka metoder som är lämpligast och försöka få ett fast grepp om maskinen ordentligt och utföra de rörelser som efterfrågas av arbetet.

## 4. MONTERING AV MASKINEN

**⚠ VARNING!** *Var alltid väldigt försiktig vid montering av komponenterna så att man inte utsätts för risker eller påverkar maskinens effektivitet; vid tvekan så kontakta Eran återförsäljare.*

**⚠ VARNING!** *Försäkra er om att maskinen inte är ansluten till eluttaget.*

**⚠ VARNING!** *Uppackningen och slutförandet av monteringen skall utföras på en plan och stabil yta, med utrymme som är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar.*

Bortskaffandet av emballagen skall göras enligt gällande lokala bestämmelser.

### 1. MONTERING AV DET FRÄMRE SKYDDET (om det levereras nedmonterat) - (Fig. 1)

- Placera det främre skyddet (1) på drivenhetens ända (2).
- Fäst skyddet med hjälp av de två skruvarna (3).

## 5. FÖRBEREDELSE AV ARBETET

### 1. KONTROLL AV MASKINEN

**⚠ VARNING!** *Försäkra er om att maskinen inte är ansluten till eluttaget.*

Innan man påbörjar arbetet så måste man:

- kontrollera att spänning och frekvens för elnätet motsvarar vad som står indikerat på "Märkplåten" (se kap. 1 - 8.8).
- kontrollera att brytarens och säkerhetsknappens spakar rör sig fritt och kan tryckas in utan att man behöver ta i och att när man släpper den så återgår de automatiskt och snabbt till neutral position;
- kontrollera att luftpassagerna för avkylning inte är tilltäppta;
- kontrollera att el-sladden och skarvsladden inte är trasiga;
- kontrollera att maskinens handtag och skydd är rena och torra, och rätt monterade och ordentligt fastsatta till maskinen;
- kontrollera att skärsystemen och skydden inte kommit till skada;
- kontrollera att maskinen inte har några tecken på att den håller på att slitas ut eller har gått sönder på grund av slag eller andra orsaker som gör det nödvändigt att reparera den.

### 2. ELEKTRISK ANSLUTNING

**⚠ VARNING!** **ANMÄRKNING** *Fukt och elektricitet hör inte ihop.*

- *Arbete och anslutning av elkablar skall utföras då det är torrt.*
- *Sätt aldrig en kontakt eller en sladd mot ett blött område (pölar eller fuktig mark).*
- *Strömförsörjningen skall ske med en differentialbrytare (RCD - Residual Current Device) med bortkoppling av strömmen vid högst 30 mA.*

Skarvsladdarna skall minst vara av kvalitetsstypen **H07RN-F** eller **H07VV-F** med en minimum area på 1,5 mm<sup>2</sup> och max 30 m lång.

För att undvika överhettning så får inte skarvsladden vara ihoprullad under arbetet.

**⚠ VARNING!** *Permanent anslutningar av alla slags elektriska apparater till byggnadens elnät skall utföras av en kvalificerad elektriker och i enlighet med gällande normer. En felaktig anslutning kan orsaka allvarliga personliga skador, t.o.m. döda.*

## 6. START – STOPP AV MOTORN

### START AV MOTOR (Fig. 2)

Innan man startar motorn:

- Fäst skarvsladden (1) till kabelklämman vid det bakre handtaget.
- FÖRST så skall man ansluta el-sladden (2) till skarvsladden (3) och SEDAN till eluttaget (4).
- Ta bort skärbladskydden.
- Se till att skärbladet inte snuddar marken eller andra föremål.
- Se till att handtaget blockerats i mittpositionen.

För att starta motorn:

1. Greppa maskinen ordentligt med båda händerna.
2. Tryck på säkerhetsbrytaren (5) och tryck på strömbrytaren (6).

**FARA!** Motorn kan startas och hållas igång endast när de båda brytarna aktiverats. Motorn stannar upp när en av de två brytarna släpps.

### STOPP AV MOTORN (Fig. 2)

För att stoppa motorn:

- Släpp brytarna (5) och (6).
- Koppla FÖRST bort skarvsladden (3) från eluttaget (4) och SEDAN maskinens el-sladd (2) från skarvsladden (3).

**FARA!** Gnistorna som skapas när motorn stängs av, vid ventilationsöppningen, är absolut närmalt och medför inga skador på apparaten.

## 7. ANVÄNDNING AV MASKINEN

**! VARNING!** För er egen och andras säkerhet:

- 1) Använd aldrig maskinen utan att först ha läst igenom instruktionerna. Lär dig att känna igen kontrollkommandona och använd maskinen på lämpligt sätt. Lär Er att snabbt stoppa motorn.
- 2) Använd maskinen för de ändamål som den är tillverkad för dvs. "klippa och jämna häckar, som består av tunna stammar med små grenar". All annan användning kan vara farlig och skada maskinen. Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):
  - gräsklippning i allmänhet och speciellt nära rep;
  - malning av material för kompostering;
  - beskärningar;
  - använda maskinen för ett annat material än växter och planter;
  - att maskinen används av flera personer.
- 3) Kvarstående risker även om alla säkerhetsföreskrifter respekteras kan det uppstå vissa kvarstående risker som inte kan uteslutas. På grund av maskinens typ och konstruktion är de möjliga förväntade

farorna de följande:

- Kontakt med oskyddade skärtänder
  - Fingrar och händer kan fastna i skärinsatsen i rörelse.
  - Oförutsedda och plötsliga rörelser av skärinsatsen.
  - Utslungade delar som kan skada ögonen.
  - Hörselskador om inga hörselskydd används.
- 4) Glöm inte, att operatören eller användaren är ansvarig för eventuella olycksfall och oförutsedda händelser gentemot andra personer och deras egendom.
  - 5) Bär lämplig klädsel under arbetet. Er återförsäljare kan ge er information gällande mest lämplig säkerhetsutrustning för att förebygga olyckor och för att garantera säkerheten under arbetet.
  - 6) Arbeta endast vid dagsljus eller med en god belysning.
  - 7) Kontrollera arbetsplatsen noggrant och ta bort allt som kan slungas iväg av maskinen eller som kan skada skärssystemet (grenar, ståltrådar, dolda kablar, osv.).

- 8) Se till att skärsystemet inte kommer åt el-sladden. Använd kabelklämman så att inte skarvsladden kopplas bort av en olyckshändelse och se till att skarvsladden sitter ordentligt i uttaget. Rör aldrig vid en el-sladd under spänning om den inte är isolerad på ett riktigt sätt. Om skarvsladden går sönder under användningen så rör inte vid den och koppla omedelbart bort skarvsladden från elnätet.
- 9) Se upp för föremål som kan slungas iväg när de kommer i kontakt med skärsystemet.
- 10) Stoppa motorn och koppla bort maskinen från elnätet:
- var gång maskinen står obevakad;
  - innan du kontrollerar, rengör eller utför arbeten på maskinen;
  - efter att ha slagit emot ett främmande föremål. Kontrollera ev. skador och reparera om nödvändigt, innan maskinen används på nytt;
  - om maskinen börjar att vibrera på ett onormalt sätt: i så fall så försök att förstå orsaken till vibrationerna och utför de nödvändiga kontrollerna hos ett specialiserat center;
  - när maskinen inte skall användas.
- 10) Håll alltid händer och fötter långt borta från skärsystemet, särskilt då man startar motorn.

**VIKTIGT**

Kom ihåg att en elektrisk häcksaxen som används felaktigt kan störa andra personer. För respekt av andra och för miljön så:

- Undvik att använda maskinen i miljöer och på tidpunkter då man kan störa.
- Följ noggrant lokala bestämmelser för bortförskaffande av material som finns kvar efter klippningen.
- För att undvika risk för brand så lämna inte maskinen med varm motor bland blad eller torkat gräs.
- Följ lokala bestämmelser noggrant för bortförskaffande av trasiga delar och andra enheter som kan förstöra miljön.

**! VARNING!**

Om man utsätts en längre tid för vibrationer så kan man få neurovaskulära skador och störning (kända även som Raynaud fenomen eller vita fingrar) speciellt för de som lider av cirkulationsstörningar. Symptomena kan gälla händer, handleder och fingrar och symtomen kan vara att man förlorar känslan, avtrubning, att det kliar,

smärta, hudförändringar eller strukturella ändringar på huden. Dessa effekter kan öka vid låga miljötemperaturer och /eller av ett för hårt grepp om handtaget. Om någon av dessa symtom skulle uppstå så måste man minska på användningstiden och rådfråga en läkare.

**1. MASKINENS ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN****! VARNING!**

Under klippningen så skall alltid maskinen hållas ordentligt med båda händerna.



Stoppa genast motorn om skärbladen blockeras under arbetet eller om de fastnar i häckens grenar.

**2. REGLERING AV HANDTAGET (Fig. 3)**

Det bakre handtaget (1) kan inta 5 olika riktningar jämfört med klippsystemet, för att på ett bekvämare sätt kunna finputs häcken.

**! VARNING!**

Reglering av handtaget skall utföras med avstängd motor.

- Dra frigöringsreglaget bakåt (2).
- Vrid på det bakre handtaget (1) till önskad position.
- Innan man använder maskinen så se till att frigöringsreglaget (2) har gått tillbaka till utgångsläget helt och hållet och att det bakre handtaget är stabilt.

**ANMÄRKNING**

Frigöringsreglaget kan endast aktiveras med brytaren (3) släppt. Brytaren kan tryckas ner när frigöringsreglaget står på arbetsläget och handtaget befinner sig på ett av de 5 förutsedda lägena.

**ANMÄRKNING**

Under arbetet så skall det bakre handtaget alltid vara vertikalt, oberoende av positionen för klippsystemet (3).

**3. ARBETSTEKNIK**

Det är alltid att föredra att först klippa häckens två vertikala sidor och sedan högst uppe.

**• Vertikal klippning (Fig. 4)**

Klippningen skall alltid utföras med en bågrörelse nedifrån och upp genom att hålla skärbladet så

långt ifrån kroppen som möjligt.

- **Horisontal klippning (Fig. 5)**

De bästa resultaten uppnås med skärbladet lätt lutat (5° - 10°) mot klippriktningen, med en bågrörelse och genom att långsamt och konstant gå framåt och speciellt vid väldigt täta häckar.

#### 4. SMÖRJNING AV SKÄRBLADEN UNDER ARBETET (Fig. 6)

Om klippsystemet värms upp för mycket under arbetet så måste man smörja de inre sidorna på skärbladen.

**⚠ VARNING!** *Detta ingrepp får endast utföras med avstängd motor och stillastående skärblad.*

#### 4. NÄR ARBETET AVSLUTATS

När arbetet avslutats:

- Så stoppa motorn enligt tidigare indikationer (Kap. 6).

**⚠ VARNING!** *Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus. För att minska brandrisken så gör rent maskinen från rester från gräsrester, blad eller fett; lämna inte rester inomhus.*

Efter ett arbete rekommenderas det att göra rent och smörja klingorna för att öka effektiviteten och livslängden.

- Gör rent klingorna med en torr trasa och använd en borste för smuts som är svårt att ta bort.
- Smörja in klingorna med specifik olja, helst ren.

## 8. UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

**⚠ VARNING!** *För er egen och andras säkerhet:*

- Efter all användning så koppla bort maskinen från elnätet och kontrollera eventuella skador.
- Ett korrekt underhåll är fundamentalt för att kunna bibehålla maskinens effektivitet och säkerhet under användningen.
- Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin med säkra funktionsförhållanden.
- Använd aldrig maskinen med utslitna eller skadade delar. Trasiga delar måste bytas ut, aldrig repareras.
- Använd endast originalreservdelar. Delar av annan kvalitet kan skada maskinen och påverka säkerheten.

**⚠ VARNING!** *Vid underhållsarbete skall maskinen kopplas bort från elnätet.*

#### 1. AVKYLNING AV MOTORN

För att undvika överhettning och skador på motorn så skall kylsystemet för luftintag alltid hållas rent och fritt från sågspån och skräp.

#### 2. UNDERHÅLL OCH SLIPNING AV KLINGAN

**⚠ VARNING!** *Kontrollera regelbundet att bladen inte är vikta eller skadade och att klingans fasta kam är hel.*

Ingen reglering av avståndet mellan bladen är nödvändig eftersom spelet är fabriksinställt.

Om klingorna används i överensstämmelse med instruktionerna behövs inget underhåll eller slipning.

Slipning av skärbladen är endast nödvändigt när klippningen inte längre är tillfredsställande och när grenar fastnar ofta.

**VIKTIGT** *En åtgärd på klingan skall vid behov utföras av ett specialiserat center som har de lämpligaste utrustningarna och som kan utföra de nödvändiga åtgärderna utan att ställa maskinens säkerhet på spel.*

#### 3. ELKABLAR

**⚠ VARNING!** *Kontrollera regelbundet el-sladdarnas skick och byt ut dem om der är utslitna eller om dess isolering verkar trasig.*

Om maskinens elkabel går sönder så skall bytet utföras av fackmän och endast med en original reservdel.

#### 4. EXTRAORDINÄRA INGREPP

De underhållsingrepp som inte innesluts i denna bruksanvisning får endast utföras av er återförsäljare.

Ingrepp som utförs vid en olämplig struktur eller

av ej kvalificerade personer medför att all slags garanti upphör att gälla.

#### 5. FÖRVARING

Då ett arbetspass avslutats så gör noggrant rent maskinen från damm, reparera eller byt ut defekta delar.

Maskinen skall förvaras på en torr plats och skyddas från olika väderleksförhållanden och hållas på avstånd från barn.

## 9. TILLBEHÖR

På denna maskin har en användning av skärverktyg med följande kod förutsetts:

118800572/0 = SHT 500  
118800573/0 = SHT 600

På grund av produktens utveckling, kan de ovan nämnda skärverktygen ersättas med andra, med liknande egenskaper ifråga om utbytbarhet och funktionssäkerhet.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosasiepi portatile a motore, taglio / regolarizzazione siepe

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

SHT 500, SHT 600

d) Motore elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009+A11:2010  
EN 60745-2-15:2009+A1:2010  
EN 50581:2012

EN 55014-1:2006/A1:2009/A2:2011  
EN 55014-2:1997/A1:2001/A2:2008  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013

	SHT 500	SHT 600	
g) Livello di potenza sonora misurato	92	95	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	98	98	dB(A)
k) Potenza installata	500	600	W

- m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- n) Castelfranco V.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippoliti

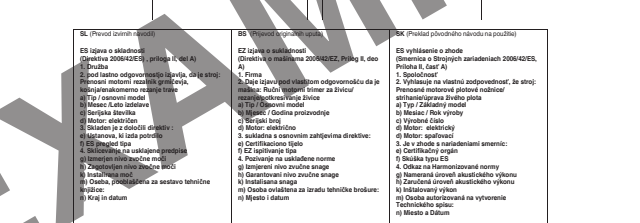




<b>FR (Traduccion de la nota original)</b> <b>Declaration CE de Conformite</b> (Directiva Maquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Declaracion 2. Declara sobre su propia responsabilidad que la maquina: Tal como figura el modelo, satisfacen las condiciones a) Tipo / Modelo B) Base C) Motor electrico D) Nivel de ruido E) Caracteristicas especificas de la maquina F) Nivel de potencia sonora G) Nivel de potencia sonora medida H) Nivel de vibracion I) Caracteristicas de funcionamiento J) Caracteristicas de seguridad K) Caracteristicas de mantenimiento L) Datos de contacto m) Personel autorizada a realizar el Manual Técnico n) Lugar y Fecha	<b>EN (Translation of the original instruction)</b> <b>EC Declaration of Conformity</b> (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Contractor 2. Declares under his own responsibility that the machine: As shown in the model, satisfies the conditions a) Type / Model B) Base C) Motor electrico D) Sound power level E) Specific characteristics of the machine F) Sound power level measured G) Sound power level measured H) Vibration level I) Characteristics of operation J) Characteristics of safety K) Characteristics of maintenance L) Contact details m) Personnel authorised to create the Technical Folder n) Place and Date	<b>DE (Übersetzung der Originalbescheinigung)</b> <b>EG-Konformitätserklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage II, Teil A) 1. Die Bescheinigung 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Wie durch das Modell dargestellt, erfüllt die Bedingungen a) Typ / Modell b) Basis c) Motor elektrisch d) Schallleistung e) Spezifische Eigenschaften der Maschine f) Schallleistung g) Gemessene Schallleistung h) Gemessene Schallleistung i) Schwingung j) Leistungsmerkmale der Maschine k) Sicherheitsmerkmale l) Kontaktinformationen m) Beauftragte Person n) Ort und Datum	<b>NO (Oversettelse av original besværing)</b> <b>EF - Samsvarende erklæring</b> (Maskineriktiv 2006/42/EF, vedlegg II, del A) 1. Firmat 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Baser seg på modellen i bildet, oppfyller følgende tekniske bestemmelser a) Type / Modell b) Bunn c) Elektrisk motor d) Lydnivå e) Spesifikke egenskaper f) Lydtrykknivå g) Målte lydnivå h) Målte lydnivå i) Karakteristiske egenskaper j) Sikkerhetsmerkmale k) Kontaktinformasjon l) Opplyst person m) Mottatt dato	<b>BV (Översättning av besværing i original)</b> <b>EG-tilsvarende erklæring</b> (Maskineriktiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Foretak 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Modellen i bildet har tekniske bestemmelser a) Type / Modell b) Bunn c) Elektrisk motor d) Lydnivå e) Spesifikke egenskaper f) Lydtrykknivå g) Målte lydnivå h) Målte lydnivå i) Karakteristiske egenskaper j) Sikkerhetsmerkmale k) Kontaktinformasjon l) Opplyst person m) Mottatt dato	<b>DA (Oversættelse af den originale godkendelse)</b> <b>Ef-overensstemmende erklæring</b> (Maskineriktiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Modellen i billedet overholder de tekniske bestemmelser a) Type / Model b) Bunn c) Elektrisk motor d) Lydniveau e) Specifikke egenskaber f) Lydtrykkniveau g) Målt lydniveau h) Målt lydniveau i) Karakteristiske egenskaber j) Sikkerhedsmerkmale k) Kontaktinformation l) Oplyst person m) Modtaget dato
---	--	--	--	--	--

<b>NL (Vertaling van de originele getuigenisverklaring)</b> <b>EU-verklaring van overeenstemming</b> (Richtlijn Machines 2006/42/EC, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare hetgegenspreken met de afbeelding van het model, voldoen aan de volgende voorwaarden a) Type / Model b) Basis c) Motor elektrisch d) Geluidsniveau e) Specifieke kenmerken van de machine f) Gemiddeld geluidsniveau g) Gemiddeld geluidsniveau h) Trilling i) Kenmerken van de werking j) Veiligheidskenmerken k) Contactgegevens l) Plaats en datum m) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technische Dossier n) Plaats en datum	<b>ES (Traducción del Modelo Original)</b> <b>Declaración de Conformidad CE</b> (Directiva Maquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Como aparece portada el modelo, cumple las condiciones a) Tipo / Modelo B) Base C) Motor eléctrico D) Nivel de ruido E) Características específicas de la máquina F) Nivel de potencia sonora G) Nivel de potencia sonora medida H) Nivel de vibración I) Características de funcionamiento J) Características de seguridad K) Características de mantenimiento L) Datos de contacto m) Personal autorizado a realizar el Manual Técnico n) Lugar y Fecha	<b>PT (Tradução do modelo original)</b> <b>Declaração CE de Conformidade</b> (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Como aparece portada o modelo, cumpre as condições a) Tipo / Modelo B) Base C) Motor elétrico D) Nível de ruído E) Características específicas da máquina F) Nível de potência sonora G) Nível de potência sonora medida H) Nível de vibração I) Características de funcionamento J) Características de segurança K) Características de manutenção L) Dados de contato m) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico n) Local e Data	<b>FI (Alkuperäinen ohjeiden käännös)</b> <b>EY-VASTAVASTENNETTÄVAUSVAKUTUS</b> (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liitte 1 ja 2, ositt 1) 1. Valmistaja 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käyttää mallin mukaisesti kuvassa esitellyn teknisten ominaisuuksien mukaan a) Tyypin / Mallin b) Perustan c) Sähkömoottorin d) Äänitasoa e) Käytännöllisiä ominaisuuksia f) Mittattua äänitasoa g) Mittattua äänitasoa h) Värähtely i) Suoritusominaisuudet j) Turvallisuusmerkit k) Yhteyshenkilö l) Paikka ja päivämäärä	<b>CS (Přeložení z angličtiny do původního)</b> <b>EU - Prohlášení o shodě</b> (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Jako je uveden na obrázku, splňuje následující podmínky a) Typ / Model b) Základ c) Elektrický motor d) Úroveň hluku e) Konkrétní vlastnosti stroje f) Měřená úroveň hluku g) Měřená úroveň hluku h) Vibration i) Charakteristické vlastnosti stroje j) Vlastnosti bezpečnosti k) Kontaktní údaje l) Místo a datum	<b>PL (Tłumaczenie oryginału wytycznej)</b> <b>Deklaracja zgodności UE</b> (Dyrektywa o maszynach 2006/42/EC, Załącznik II, część A) 1. Spółeczność 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Jaką jest pokazana na rysunku, spełnia następujące warunki a) Typ / Model b) Podstawa c) Silnik elektryczny d) Poziomy poziom dźwięku e) Charakterystyczne właściwości maszyny f) Ciężar g) Ciężar h) Wibracje i) Charakterystyczne właściwości maszyny j) Właściwości bezpieczeństwa k) Dane kontaktowe l) Miejsce i data
--	--	--	---	---	---

<b>EL (Μετάφραση του πρωτογενούς κειμένου)</b> <b>ΕΚ-Αποτέλεσμα συμμόρφωσης</b> (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Ένωση 2. Διαβάζει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Όπως φαίνεται από την εικόνα, πληροί τις προδιαγραφές a) Τύπου / Μοντέλου b) Βασικού c) Ηλεκτρικού κινητήρα d) Επιπέδου θού αλά ηχοπροστασίας e) Επιπέδου θού αλά ηχοπροστασίας μετρημένου f) Επιπέδου θού αλά ηχοπροστασίας μετρημένου g) Επιπέδου θού αλά ηχοπροστασίας μετρημένου h) Επιπέδου θού αλά ηχοπροστασίας μετρημένου i) Διαδικασίες λειτουργίας j) Διαδικασίες ασφαλείας k) Διαδικασίες συντήρησης l) Δεδομένα επικοινωνίας m) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την σύνταξη του Τεχνικού Αρχείου n) Τόπος και Ημερομηνία	<b>IT (Originali Istruzioni Tecniche)</b> <b>AT Übereinstimmende Erklärung</b> (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Ex II, teil A) 1. Das Unternehmen 2. Erklärt unter eigener Verantwortung, dass die Maschine: Wie durch das Bild dargestellt, erfüllt die folgenden Bedingungen a) Typ / Modell b) Basis c) Motor elektrisch d) Schallleistungspegel e) Spezifische Eigenschaften der Maschine f) Gemessener Schallleistungspegel g) Gemessener Schallleistungspegel h) Vibration i) Leistungsmerkmale der Maschine j) Sicherheitsmerkmale k) Kontaktinformationen l) Ort und Datum m) Person, die befugt ist, das Technische Dossier zu erstellen n) Ort und Datum	<b>MK (Prepora na originalnem izjavitju)</b> <b>Deklaracija za ugradnost po EV</b> (Direktiva za masine 2006/42/EC, Aneks II, del A) 1. Podjetnik 2. Oglašuje, da je strojna oprema: Kakor je prikazano na sliki, izpolnjuje naslednje pogoje a) Tip / Model b) Osnova c) Električni motor d) Nivo zvoka e) Lastnosti stroja f) Merjena vrednost zvoka g) Merjena vrednost zvoka h) Vibracije i) Lastnosti stroja j) Varnostne lastnosti k) Kontaktne podatke l) Kraj in datum	<b>ES (Originali teksti)</b> <b>EK-negyváltásnyilatkoztató</b> (DOK/ÁÉK gépbeszélő, II. melléklet "A" rész) 1. Alkalmazó 2. Felelőségen vállalja, hogy a gép: Mint a képen látható, megfelel az alábbi műszaki követelményeknek a) Típus / Modell b) Alap c) Elektromotoros hajtás d) Zajszint e) Gép jellemzői f) Mérés szerinti zajszint g) Mérés szerinti zajszint h) Rezgés i) Jellegző tulajdonságok j) Biztonsági jellemzők k) Kapcsolattartó l) Hely és időpont	<b>FR (Originali teksti)</b> <b>Déclaration de conformité UE</b> (Directive o mašinah 2006/42/EC, Priloga II, del A) 1. Podjetnik 2. Izjavlja, da je strojna oprema: Kakor je prikazano na sliki, izpolnjuje naslednje pogoje a) Tip / Model b) Osnova c) Električni motor d) Nivo zvoka e) Lastnosti stroja f) Merjena vrednost zvoka g) Merjena vrednost zvoka h) Vibracije i) Lastnosti stroja j) Varnostne lastnosti k) Kontaktne podatke l) Kraj in datum	<b>NL (Originali teksti)</b> <b>EU-Verklaring van overeenstemming</b> (Richtlijn Machines 2006/42/EC, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Zoals afgebeeld op de afbeelding, voldoet aan de volgende voorwaarden a) Type / Model b) Basis c) Motor elektrisch d) Geluidsniveau e) Karakteristieke eigenschappen van de machine f) Gemiddeld geluidsniveau g) Gemiddeld geluidsniveau h) Trilling i) Kenmerken van de werking j) Veiligheidskenmerken k) Contactgegevens l) Plaats en datum
---	--	---	---	---	---



<b>SL (Prevod izvornih besedil)</b> <b>ES izjave o skladnosti</b> (Direktiva 2006/42/EC, priloga II, del A) 1. Podjetnik 2. Izjavlja pod svojo odgovornostjo, da je strojna oprema: Kakor je prikazano na sliki, izpolnjuje naslednje pogoje a) Tip / Model b) Osnova c) Električni motor d) Nivo zvoka e) Lastnosti stroja f) Merjena vrednost zvoka g) Merjena vrednost zvoka h) Vibracije i) Lastnosti stroja j) Varnostne lastnosti k) Kontaktne podatke l) Kraj in datum	<b>ES (Prevod originalnih besedil)</b> <b>EJ izjava o skladnosti</b> (Direktiva o mašinah 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Podjetnik 2. Izjavlja pod vlastitom odgovornošću da je strojna oprema: Kakor je prikazano na slici, ispunjuje sljedeće uvjete a) Tip / Model b) Osnova c) Električni motor d) Razina zvuka e) Karakteristike stroja f) Mjerena vrijednost zvuka g) Mjerena vrijednost zvuka h) Vibracije i) Karakteristike stroja j) Vlastnosti sigurnosti k) Podaci za kontaktiranje l) Mjesto i datum	<b>SK (Přeložení z angličtiny do původního)</b> <b>EJ vyhlášení o shodě</b> (Směrnice o strojích 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Jako je uveden na obrázku, splňuje následující podmínky a) Typ / Model b) Základ c) Elektrický motor d) Úroveň hluku e) Konkrétní vlastnosti stroje f) Měřená úroveň hluku g) Měřená úroveň hluku h) Vibration i) Charakteristické vlastnosti stroje j) Vlastnosti bezpečnosti k) Kontaktní údaje l) Místo a datum
--	---	--

<b>RO (Traducerea manualului tehnical)</b> <b>CE Declaratie de Conformitate</b> (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Producatorul 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Masina de la modelul prezentat si poartat, corespunde conditiilor a) Tip / Model de baza b) Baza c) Motor electric d) Nivelul de zgomot e) Caracteristicile specifice ale masinii f) Nivelul de putere sonora g) Nivelul de putere sonora măsurat h) Nivelul de vibrații i) Caracteristicile de funcționare j) Caracteristicile de securitate k) Caracteristicile de mentenanță l) Date de contact m) Persoana autorizată să întocmească Dosarul Tehnic n) Locul și Data	<b>ET (Originali instruktsioonid)</b> <b>ES tehnilise deklaretsiooni</b> (Masinade direktiiv 2006/42/EC, Priloga II, dets A) 1. Tootja 2. Deklaratsioon oma vastutuse all, et masin: Pildil kujutatud mudeliga, vastab järgmistele tehnilistele nõuetele a) Tüüp / Baasimudel b) Alus c) Elektriilmootor d) Helitaseme e) Spetsiifilised omadused f) Mõeldud helitaseme g) Mõeldud helitaseme h) Vibratsioon i) Iseloomulikud omadused j) Turvalisuse omadused k) Kontaktandmed l) Koht ja kuupäev	<b>EX (Atitūlas deklarācija)</b> <b>EU vāstāvdatiārijācija</b> (Masīnu direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzdevinātājs 2. Uzdevinātājs par to pilnībā atbildīgs, ka mašīna: Kā parādīts attēlā, atbilst šādiem tehniskajiem noteikumiem a) Tipa / Bāzes modeļa b) Pamats c) Elektriskais motors d) Līmenis trokšņa e) Mašīnas īpašības f) Noteiktais skaņas spēcīgums g) Mērītā skaņas spēcīgums h) Vibrācija i) Mašīnas īpašības j) Drošības īpašības k) Kontaktinformācija l) Vieta un datums
--	---	--

<b>PL (Preвод oryginalnych opisywania)</b> <b>EC deklaracja o zgodności</b> (dyrektywa o maszynach 2006/42/EC, Załącznik II, część A) 1. Producent 2. Deje izjavę pod własnym odpowiedzialnością, że maszyna: Jaki jest pokazany na zdjęciu, spełnia następujące warunki a) Typ / Opisywanie modelu b) Mezczo / Rodzina c) Silnik elektryczny d) Poziomy poziom dźwięku e) Charakterystyczne właściwości maszyny f) Ciężar g) Ciężar h) Wibracje i) Charakterystyczne właściwości maszyny j) Właściwości bezpieczeństwa k) Dane kontaktowe l) Miejsce i data	<b>MK (Prepora na originalnem izjavitju)</b> <b>EO deklaracija za skladenost</b> (Direktiva za masine 2006/42/EC, Prilozek II, dio A) 1. Proizvođač 2. Deje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Kako je prikazano na slici, ispunjuje sledeće uslove a) Tip / Opisivanje modela b) Mezczo / Rodzina c) Električni motor d) Nivo zvuka e) Karakteristike stroja f) Merjena vrednost zvuka g) Merjena vrednost zvuka h) Vibracije i) Karakteristike stroja j) Vlastnosti sigurnosti k) Podaci za kontaktiranje l) Mesto i data	<b>LV (Istrādājuma tehniskais apraksts)</b> <b>EK atbilstības deklarācija</b> (Mašīnu direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzdevinātājs 2. Uzdevinātājs par to pilnībā atbildīgs, ka mašīna: Kā parādīts attēlā, atbilst šādiem tehniskajiem noteikumiem a) Tipa / Bāzes modeļa b) Pamats c) Elektriskais motors d) Līmenis trokšņa e) Mašīnas īpašības f) Noteiktais skaņas spēcīgums g) Mērītā skaņas spēcīgums h) Vibrācija i) Mašīnas īpašības j) Drošības īpašības k) Kontaktinformācija l) Vieta un datums	<b>ET (Alkuperäinen ohjeiden käännös)</b> <b>EU vastavastennettäväkus</b> (Koneiden direktiivi 2006/42/EY, liitte 1 ja 2, ositt 1) 1. Valmistaja 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käyttää mallin mukaisesti kuvassa esitellyn teknisten ominaisuuksien mukaan a) Tyypin / Mallin b) Perustan c) Sähkömoottorin d) Äänitasoa e) Käytännöllisiä ominaisuuksia f) Mittattua äänitasoa g) Mittattua äänitasoa h) Värähtely i) Suoritusominaisuudet j) Turvallisuusmerkit k) Yhteyshenkilö l) Paikka ja päivämäärä
---	---	---	---

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autoritaiseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélkül másolása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.



**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type: .....	 LWA ..... dB
..... -s/n ..... -Art.N .....	
	

**STIGA SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY